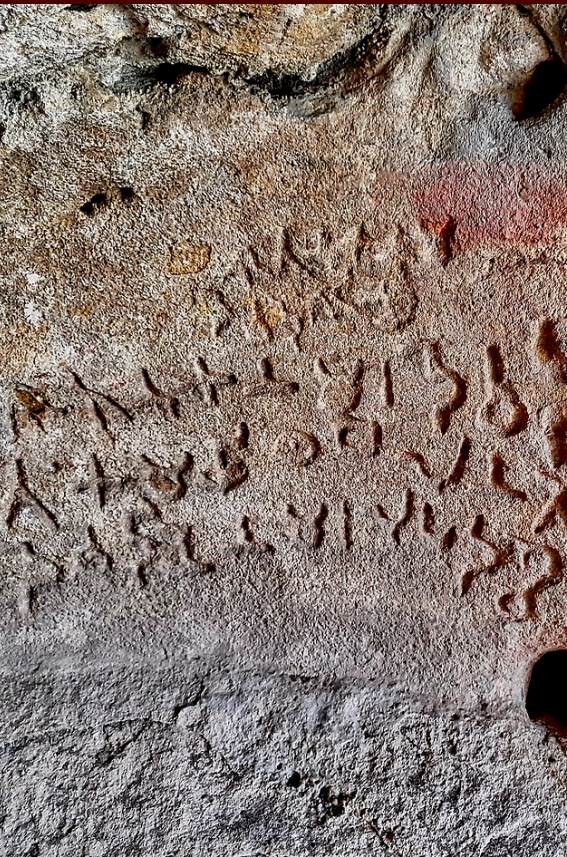


രാമചരിതം എഡിറ്ററുടെ കുറിപ്പ്



രാമചരിതം

എഡിറ്ററുടെ കുറിപ്പ്

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of River Valley Technologies.

The electronic versions were generated from sources marked up in $\text{\LaTeX}$ in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using $\text{\XeTeX}$ from $\text{\TeXLive}$ 2020 and the cloud framework, *Ithal* (ഇതൽ). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by *Rachana Institute of Typography*. The font used for Latin script was *Linux Libertine* developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of *Creative Commons Attribution ShareAlike* license for free download and usage.

3rd-century to 2nd-century BCE site uphill, along an ancient trail, midst the forested Ramgarh hills (Ramgiri) in north Chhattisgarh, a photograph by Ms Sarah Welch. The image is taken from *Wikimedia Commons* and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

എഡിറ്ററുടെ കുറിപ്പ്

രാമചരിതം 164 പടലവും വ്യാഖ്യാനത്തോടു കൂടിയ ഡിജിറ്റൈസേഷന്റെ പ്രാഥമിക ഘട്ടം ഇവിടെ പൂർത്തിയാവുന്നു. വ്യാഖ്യാനം എന്നുദ്ദേശിക്കുന്നത് ആശയം വ്യക്തമാവുന്ന തരത്തിലുള്ള വിശദീകരണം മാത്രമാണെന്ന് ആദ്യമേ സൂചിപ്പിക്കട്ടെ. 'ഊനമറ്റേഴും ഇരാമചരിതത്തിലൊരു തെല്ലഴിയിൽ ചെറിയവർക്കറിയുമാരുടെ ചെയ്വാൻ' ഉള്ള ചീരാമകവിയുടെ ശ്രമം മലയാള ഭാഷാ പരിണാമത്തിന്റെ പ്രധാന ഘട്ടത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. മലയാളത്തിലെ ആദ്യകാവ്യമെന്ന പരാമർശം യുക്തികൊണ്ടു സാധുവല്ലെങ്കിൽ പോലും സാഹചര്യംകൊണ്ട് ഇരാമചരിതത്തിനു നൽകാവുന്നതാണ്. പണ്ഡിതനോട്ടമല്ല കാവ്യാത്മകസമീപനമാണ് ഈ കൃതിക്ക് ഏറ്റവും ഇണങ്ങുന്നതും കവി ലക്ഷ്യമാക്കുന്നതും എന്ന് നമുക്ക് ഈ യാത്രയിലൂടെ മനസ്സിലാക്കാം.

ഭാഷാഗവേഷകരും അക്കാദമിക് സമൂഹവും അതിവഗൗരവത്തോടെ കാണുന്ന മലയാള കൃതിയാണ് രാമചരിതം. ബിരുദ-ബിരുദാനന്തര പാഠ്യപദ്ധതി 'ഇരാമചരിതത്തിലൊരു തെല്ലി'ല്ലാതെ പൂർത്തിയാവുകയുമില്ല. ഭാഷാചരിത്രപരമായി മികച്ച പഠനങ്ങൾ ഈ കൃതിയെപ്പറ്റി ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. സാഹിത്യചരിത്രങ്ങൾ ഇതിനെ പ്രാധാന്യത്തോടുകൂടിത്തന്നെ സമീപിച്ചിട്ടുണ്ട്. നിർഭാഗ്യവശാൽ രാമചരിതം പൂർണ്ണമായും എളുപ്പത്തിൽ കയ്യിലെത്താനുള്ള സാഹചര്യം മലയാളിക്കില്ല എന്ന തിരിച്ചറിവിലാണ് 2022 ഡിസമ്പർ 31-ന് പുതുവർഷത്തിലേക്കു പ്രവേശിക്കുമുമ്പേ രാമചരിതം ജനപങ്കാളിത്തത്തിൽ ലളിതമായ വ്യാഖ്യാനത്തോടെ ഡിജിറ്റൽ പതിപ്പു തയ്യാറാക്കാമെന്ന ഒരു ആശയം രൂപപ്പെട്ടത്.

മലയാള അദ്ധ്യാപകരുടെ കൂട്ടായ്മയിൽ ഈ ആശയം അവതരിപ്പിച്ചപ്പോൾ വളരെ അനുകൂലവും പ്രചോദനകരവുമായ പ്രതികരണങ്ങൾ പെട്ടെന്നു തന്നെ വന്നു. ഭൂരിഭാഗവും പുതുതലമുറയായിരുന്നു എന്നത് ഈ സംരംഭത്തിന്റെ പ്രസക്തി വർദ്ധിപ്പിച്ചു. ഇതിന്റെ ഉള്ളടക്ക ഘടനയെക്കുറിച്ചും ക്രിയാത്മകമായ ആലോചനകൾ നടന്നു. ആ അഭിപ്രായങ്ങളുടെ സമന്വയമാണ് ഇതിന്റെ രൂപകല്പന സാധ്യമാക്കിയത്. ഇരുപത്തിനാലു മണിക്കൂർ തികയും മുമ്പേ രണ്ടാം പടലം വ്യാഖ്യാനത്തോടെ അയച്ചു കിട്ടി. ഒരാൾ ഒരു പടലം എന്ന കണക്കിന് 164 പടലങ്ങൾ ചെയ്യാനുള്ളവരെ കണ്ടെത്തുക വെല്ലുവിളിയായും എന്ന് ആദ്യം തോന്നിയെങ്കിലും ഏതാനും ആഴ്ചകൊണ്ട് ആവശ്യപ്പെട്ടവർക്ക് പടലങ്ങൾ നൽകാനില്ലാത്ത സ്ഥിതി വന്നു എന്നത് ആവേശം നൽകി. (ആദ്യദിവസങ്ങളിലെ ഉത്കണ്ഠ നിമിത്തം സന്നദ്ധത പ്രകടിപ്പിച്ച ഏതാനും ചിലർക്ക് ഒന്നിലധികം പടലങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട് എന്ന കാര്യവും ഇവിടെ പറഞ്ഞുകൊള്ളട്ടെ).

അത്ര പരിചിതമല്ലാത്ത മലയാളത്തിലുള്ള കാവ്യഭാഗങ്ങളും പലപ്പോഴും അർത്ഥം പിടിതരാത്ത വ്യാഖ്യാനങ്ങളും വഴിതെറ്റിക്കുന്ന പാഠഭേദങ്ങളും ഇതിൽ പങ്കെടുത്ത ഓരോരുത്തർക്കും വെല്ലുവിളിയായി തോന്നിയിട്ടുണ്ടാകാം. അതെല്ലാം മറികടന്ന് ഭംഗിയായി പാഠനിവേശം നടത്തിയ എല്ലാവർക്കും വരും തലമുറക്കുവേണ്ടി, നല്ല മലയാളത്തിനു വേണ്ടി, പ്രയത്നിച്ചു എന്നതിൽ അഭിമാനിക്കാം.

ഇതിൽ പങ്കെടുത്തവരിൽ അദ്ധ്യാപകരും ഗവേഷകരും വിദ്യാർത്ഥികളും വീട്ടമ്മമാരും മാധ്യമപ്രവർത്തകരും സാഹിത്യകാരരും പുരോഹിതരും സന്യാസികളുമടക്കം സമൂഹത്തിന്റെ നാനാതരയിലുള്ളവരുണ്ട്. രാമചരിതത്തിന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ മത-ജാതി-രാഷ്ട്രീയ-ലിംഗ-വർഗ്ഗ ഭേദമില്ലാതെ മുന്നോട്ടു പോയി എന്നത് ഈ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രത്യേകം പറയേണ്ടതുണ്ട്. ലോകത്തിന്റെ പലഭാഗത്തും ഇരുന്ന് ഒരേ മനസ്സോടെ ഈ പ്രവർത്തനത്തിൽ പങ്കെടുക്കാൻ വ്യാഖ്യാതാക്കൾക്കു കഴിഞ്ഞത് മലയാളം ഇന്നെത്തി നില്ക്കുന്ന സാങ്കേതിക മികവു കൊണ്ടു കൂടിയാണ്. ഭൂരിപക്ഷം പേരും മൊബൈലിലാണ് പാഠനിവേശം നിർവ്വഹിച്ചത്. ഇത്ര അനായാസം 1814 പാട്ടുകൾ വ്യാഖ്യാനത്തോടെ പണച്ചെലവില്ലാതെ പൊതു സമൂഹത്തിനു സമർപ്പിക്കാനായത് ലഭ്യമല്ലാത്ത മലയാള പുസ്തകങ്ങൾ ജനങ്ങളിലേക്കെത്തിക്കുക എന്നത് അസാധ്യമല്ല എന്ന ശക്തമായ സന്ദേശം നൽകുന്നു.

അയച്ചു കിട്ടുന്ന വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ സംശോധന നിർവ്വഹിക്കുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഉയരുന്ന സംശയങ്ങൾ ദൂരീകരിക്കാൻ നിരവധി പേർ സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്. കവി പി. രാമൻ ചില പടലങ്ങൾക്കു നൽകിയ സമകാല മലയാള പകർച്ചയും ശബ്ദാവിഷ്കാരവും പഴയ കൃതികളുടെ പുതുകാല സാധ്യതകളിലേക്ക് പ്രതീക്ഷനൽകുന്നു.

164-ാമത്തെ പടലം സക്കറിയ തയ്യാറാക്കി നൽകിയത് 2023 ഏപ്രിൽ മൂന്നാം തീയതിയാണ്. മൂന്നു മാസം കൊണ്ട് 164 പടലങ്ങൾ പാഠനിവേശംചെയ്തുകിട്ടിയത് സംശോധനചെയ്ത പൂർണ്ണമായും പ്രസിദ്ധീകരിക്കാൻ നാലു മാസം കൂടി വേണ്ടി വന്നു. അടുത്ത പദ്ധതിയ്ക്ക് ഇത്രപോലും സമയം ആവശ്യം വരില്ല. കാരണം ഒരു സന്നദ്ധ കൂട്ടായ്മയുടെ പിന്തുണ ആത്മവിശ്വാസം പകരുന്നു. ഒരുപാടുപേർ ഇവിടെ ഇനിയും എത്തിച്ചേരുമെന്ന പ്രതീക്ഷയും ഉണ്ട്.

ഡിജിറ്റൈസേഷന്റെ പ്രാഥമിക ഘട്ടം മാത്രമേ തീർന്നിട്ടുള്ളൂ. ഇനിയും ഒരുപാട് ജോലികൾ ചെയ്താലേ രാമചരിതം പൂർണ്ണമായും ഡിജിറ്റൈസ്ഡ് ആവുകയുള്ളൂ. തിരുത്തലുകളും മാറ്റങ്ങളും വരുത്താനാവുന്ന ഒരു പ്രസാധന രീതിയായതിനാൽ വായനക്കാർ തെറ്റുകൾ കൃത്യമായി രേഖപ്പെടുത്തി അയക്കാം. അതിനായി <lissy@sayahna.org> എന്ന മെയിൽ വിലാസം ഉപയോഗിക്കാം.

എഡിറ്റർ
05-08-2023

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.